

中国国际贸易促进委员会山东省委员会

关于邀请我省企业参加 2020年岘港国际“东西经济走廊”投资 贸易与旅游博览会的通知

各有关企业：

近日，我会收到省外事办转来的越南岘港市外办的邀请函，拟邀请我省企业参加8月4日至9日在越南岘港举办的2020年岘港国际“东西经济走廊”投资贸易与旅游博览会，并将为我省参会企业提供1-2个免费展位。

请根据海外疫情发展情况，参考《展会邀请函》、《展会手册》、《展会简介》等（见附件），视情参会。有意向参会的企业请联系岘港市工贸促进中心进行报名，地址：09 Cach Mang Thang Tam St，电话：+842363896571，电邮：danangtpic@gmail.com/kcxttm@danang.gov.vn，网站：www.itpc.danang.gov.vn。报名截止日期为7月15日。

- 附件：1. 展会邀请函
2. 展会手册
3. 展会简介
4. 展会邀请函中文翻译件

中国国际贸易促进委员会山东省委员会

2020年6月8日





ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG

Đà Nẵng, ngày 03 tháng 3 năm 2020

Kính gửi: **Ngài Gong Zheng**
Tỉnh trưởng tỉnh Sơn Đông, Trung Quốc

Thay mặt Chính quyền và nhân dân thành phố Đà Nẵng, tôi xin gửi đến Ông/Bà lời chào trân trọng.

Nhằm mục đích góp phần vào việc tăng cường mối quan hệ hợp tác kinh tế, thúc đẩy giao lưu thương mại, du lịch, đầu tư giữa các tỉnh/thành phố của các nước trên tuyến Hành lang kinh tế Đông Tây, các nước khu vực ASEAN và các đối tác quốc tế; UBND thành phố Đà Nẵng tổ chức **Hội chợ Quốc tế Thương mại, Du lịch và Đầu tư Hành lang Kinh tế Đông Tây (EWEC) – Đà Nẵng 2020**.

- Địa điểm: Trung tâm Hội chợ Triển lãm – Số 09 Đường Cách Mạng Tháng Tám, thành phố Đà Nẵng
- Thời gian: Từ ngày 04 đến ngày 09 tháng 8 năm 2020

UBND thành phố Đà Nẵng trân trọng kính mời Quý tổ chức/cơ quan tham gia triển lãm và tổ chức đoàn doanh nghiệp/thương nhân tham gia vào sự kiện này (Ban Tổ chức sẽ dành ưu đãi từ 01 đến 02 gian hàng miễn phí cho quý cơ quan tại Hội chợ này).

Để chủ động trong công tác tổ chức, chúng tôi rất mong sớm nhận được thông tin phản hồi của quý cơ quan trước ngày **20/6/2020**.

Mọi thông tin liên quan, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ:

Trung tâm Khuyến công và Xúc tiến thương mại thành phố Đà Nẵng

Địa chỉ: Số 09 Đường Cách Mạng Tháng Tám, thành phố Đà Nẵng

Điện thoại: 84-236-3896571

E-mail: danangtpic@gmail.com hoặc kcxttm@danang.gov.vn

Website: www.itpc.danang.gov.vn

Rất mong nhận được sự quan tâm và tham gia của quý cơ quan.

Trân trọng./.



HỒ KỶ MINH
Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân



DA NANG PEOPLE'S COMMITTEE

Unofficial Translation
Da Nang, 3rd March 2020

To: **H.E.Mr. Gong Zheng**
Mayor of Shandong Province

Dear Sirs/ Madams,

On behalf of the government and people of Da Nang City, I would like to present my compliment to you and your colleagues.

In order to strengthen economic cooperation, promote trade, tourism and investment exchanges among localities of the countries along the East-West Economic Corridor (EWEC), the ASEAN countries and international partners, the People's Committee of Da Nang City hosts the EWEC International Trade, Tourism and Investment Fair - Da Nang 2020.

- Venue: Da Nang Fair and Exhibition Centre, 09 Cach Mang Thang Tam St, Da Nang City

- Time: From 4th to 9th August, 2020.

The People's Committee of Da Nang City has the honour to invite you and your business delegations to participant in this event. Your agency will be offered 01 to 02 free standard booths at the Fair.

For the best preparation, please confirm your attendance before **20th June, 2020**.

For further information, please contact:

Da Nang Industry and Trade Promotion Centre

Add: 09 Cach Mang Thang Tam St, Da Nang City

Tel: 84-236-3896571

Email: danangtpic@gmail.com or kexttm@danang.gov.vn

Website: www.itpc.danang.gov.vn

I am looking forward to welcoming you at the event.

Regards,

HO KY MINH
Vice –Chairman of the People's Committee
(signed and sealed)



CHƯƠNG TRÌNH CẤP QUỐC GIA VỀ XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI 2020
NATIONAL TRADE PROMOTION PROGRAM 2020

HỘI CHỢ QUỐC TẾ

THƯƠNG MẠI, DU LỊCH VÀ ĐẦU TƯ

HÀNH LANG KINH TẾ ĐÔNG TÂY - ĐÀ NẴNG 2020

THE EAST-WEST ECONOMIC CORRIDOR INTERNATIONAL TRADE TOURISM AND INVESTMENT FAIR-DA NANG 2020

ĐƠN VỊ CHỈ ĐẠO

- Bộ Công Thương
- UBND thành phố Đà Nẵng
- Cục Xúc tiến Thương mại

DIRECTED BY

- Ministry of Industry and Trade
- People's Committee of Da nang city
- Trade Promotion Agency

ĐƠN VỊ TỔ CHỨC

- Sở Công Thương thành phố Đà Nẵng
- Sở Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng
- Sở Du lịch thành phố Đà Nẵng
- Ban xúc tiến và hỗ trợ Đầu tư Đà Nẵng

HOSTED BY

- Da Nang Industry - Trade Department
- Da Nang Foreign Affairs Department
- Da Nang Tourism Department
- Da Nang Investment Promotion Agency

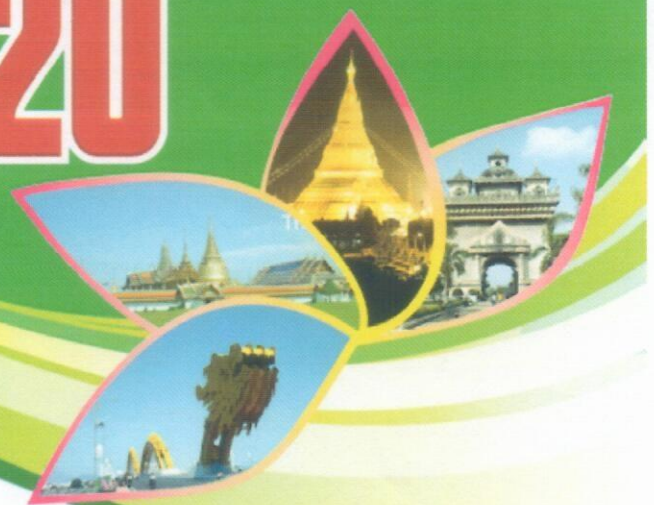
ĐƠN VỊ THỰC HIỆN

- Trung tâm Khuyến công và Xúc tiến thương mại thành phố Đà Nẵng

ORGANIZED BY

- Da Nang Industry and Trade Promotion Center

EWEC 2020



TRUNG TÂM HỘI CHỢ - TRIỂN LÃM ĐÀ NẴNG
09 Cách Mạng Tháng Tám, quận Cẩm Lệ, Tp. Đà Nẵng
Venue. Danang Fair Exhibition Center
09 Cach Mang Thang Tam Street, Cam Le District, Da Nang City



ỦY BAN NHÂN DÂN
THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG

Số: 23/CT-UBND

Đà Nẵng, ngày 03 tháng 03 năm 2020

Kính gửi:

- UBND các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương;
- Các tổ chức Xúc tiến thương mại trong và ngoài nước;
- Lãnh đạo các doanh nghiệp trong và ngoài nước.

Hội chợ Quốc tế Thương mại, Du lịch và Đầu tư Hành lang kinh tế Đông Tây (EWEC) Đà Nẵng 2020 sẽ được tổ chức từ ngày 04 đến ngày 09 tháng 8 năm 2020 tại Trung tâm Hội chợ Triển lãm Đà Nẵng. Đây là một trong các hoạt động chào mừng sự kiện Việt Nam đảm nhận vai trò Chủ tịch ASEAN 2020 với chủ đề "Gắn kết và chủ động thích ứng".

Hội chợ lần này được tổ chức nhằm kết nối, tạo điều kiện cho các địa phương, tổ chức, doanh nghiệp và nhà đầu tư của các quốc gia trên tuyến Hành lang kinh tế Đông Tây, các nước trong khu vực ASEAN trực tiếp gặp gỡ, quảng bá sản phẩm, trao đổi tìm kiếm cơ hội hợp tác đầu tư, kinh doanh và liên kết mở rộng thị trường.

Nhân dịp này, Ủy ban nhân dân thành phố Đà Nẵng trân trọng kính mời và hoan nghênh các địa phương, doanh nghiệp, nhà đầu tư đăng ký tham gia và tài trợ cho Hội chợ EWEC Đà Nẵng 2020. Sự tham gia và hỗ trợ quý báu của quý vị chắc chắn sẽ đóng góp đáng kể vào thành công của sự kiện.

Mọi chi tiết xin liên hệ:

Trung tâm Khuyến công và Xúc tiến thương mại thành phố Đà Nẵng

Địa chỉ: Trung tâm Hội chợ Triển lãm Đà Nẵng
09 Cách Mạng Tháng Tám, quận Cẩm Lệ, thành phố Đà Nẵng

Điện thoại: 84-236.3896571

Website: www.itpc.danang.gov.vn

Email: tpc@danang.gov.vn hoặc kcxttm@danang.gov.vn

Rất mong được đón tiếp quý vị tại sự kiện.

Trân trọng./.

HỒ KỶ MINH
Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân



DA NANG PEOPLE'S
COMMITTEE

No: 23/CT-UBND

Da Nang, 3rd March 2020

To:

- People's Committee of the Provinces and Cities under the Central Government;
- Domestic and Foreign Trade Promotion Organisations;
- Domestic and Foreign Enterprises.

Dear Sirs/ Madams,

The East-West Economic Corridor (EWEC) International Trade, Tourism and Investment Fair - Da Nang 2020 will take place from 4th to 9th August 2020 at the Da Nang Fair and Exhibition Center. This is one of the activities to celebrate the Viet Nam's ASEAN Chairmanship 2020 with the theme "For a Cohesive and Responsive ASEAN".

The event aims to create the opportunities for all the localities, enterprises and investors of nations along EWEC and in ASEAN region to establish connections, promote products and services as well as to seek opportunities for cooperation and expand the markets.

On this occasion, the People's Committee of Da Nang City would like to invite and welcome representatives from localities, enterprises and investors to attend and sponsor the EWEC International Trade, Tourism and Investment Fair - Da Nang 2020. Your support and participation is of the utmost importance to us and will no doubt contribute significantly to the success of the event.

For further information, please contact:

Da Nang Industry and Trade Promotion Center

Add: Da Nang Fair and Exhibition Center
09 Cach Mang Thang Tam Str, Cam Le District, Da Nang City
Tel: 84-236-3896571

Website: www.itpc.danang.gov.vn

Email: tpc@danang.gov.vn or kcxttm@danang.gov.vn

We are looking forward to welcoming you at the event.

Yours sincerely,

HOKY MINH
Vice-Chairman of the People's Committee
(signed and sealed)



EWEC 2020

KẾT NỐI HIỆU QUẢ, CHỦ ĐỘNG THÍCH ỨNG



Hà Nội, ngày 11 tháng 3 năm 2020

THƯ CHÀO MỪNG

Thay mặt Bộ Công Thương, tôi nhiệt liệt chào mừng và hoan nghênh các đơn vị, doanh nghiệp, hợp tác xã, các tổ chức xúc tiến thương mại trong nước và nước ngoài tham gia Hội chợ Quốc tế Thương mại, Du lịch và Đầu tư Hành lang kinh tế Đông Tây (EWEC) 2020 diễn ra từ ngày 04 đến ngày 09 tháng 8 năm 2020 tại thành phố Đà Nẵng. Đây là hoạt động nằm trong khuôn khổ Chương trình cấp quốc gia về XTMM năm 2020 do Bộ Công Thương và Ủy ban nhân dân thành phố Đà Nẵng chủ đạo thực hiện.

Hội chợ EWEC là hoạt động xúc tiến thương mại được tổ chức thường niên tại thành phố Đà Nẵng nhằm góp phần vào việc tăng cường hơn nữa quan hệ hợp tác kinh tế, thúc đẩy giao lưu thương mại, du lịch và đầu tư giữa các nước trên Hành lang kinh tế Đông Tây.

Bộ Công Thương tin tưởng rằng, Hội chợ Quốc tế Thương mại, Du lịch và Đầu tư Hành lang kinh tế Đông Tây – Đà Nẵng 2020 sẽ là cầu nối hiệu quả, là kênh xúc tiến thương mại quan trọng nhằm tạo điều kiện cho các doanh nghiệp các nước trong khu vực Hành lang kinh tế Đông Tây và ASEAN quảng bá, giới thiệu sản phẩm, dịch vụ và tìm kiếm cơ hội hợp tác kinh doanh.

Chúc các đơn vị, các doanh nghiệp tham gia Hội chợ đạt được kết quả cao.

Chúc Hội chợ Quốc tế Thương mại, Du lịch và Đầu tư Hành lang kinh tế Đông Tây – Đà Nẵng 2020 thành công tốt đẹp./.

Đỗ Thăng Hải
THỨ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

Hanoi, 11th March, 2020

WELCOME LETTER

On behalf of the Ministry of Industry and Trade, I warmly welcome domestic and foreign organizations, businesses, cooperatives and trade promotion organizations taking part in the East-West Economic Corridor International Trade, Tourism and Investment Fair - Da Nang 2020 will be held from 4th to 9th August, 2020 in Da Nang city. The event is an activity within the framework of the National Trade Promotion Program 2020 directed by the Ministry of Industry and Trade and the People's Committee of Da Nang city.

The East-West Economic Corridor International Trade, Tourism and Investment Fair is an annual trade promotion activity in Da Nang city enhancing economic cooperation, promoting trade, tourism and investment among the countries on the East-West Economic Corridor.

The Ministry of Industry and Trade believes that the East-West Economic Corridor International Trade, Tourism and Investment Fair - Da Nang 2020 will be an effective bridge, an important trade promotion channel to facilitate for these businesses in the East-West Economic Corridor and ASEAN region in promoting, introducing products and services as well as seeking business cooperation opportunities.

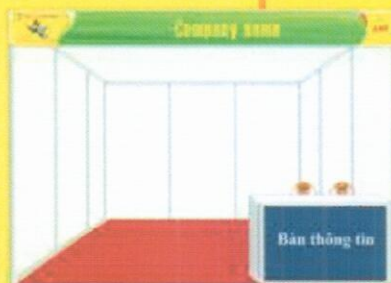
Wishing all participants in the fair achieve high results.

Wishing the East-West Economic Corridor International Trade, Tourism and Investment Fair - Da Nang 2020 great success./.

Do Thang Hai
DEPUTY MINISTER
MINISTRY OF
INDUSTRY AND TRADE
(signed and sealed)

SƠ ĐỒ HỘI CHỢ EWEC 2020

Map of EWEC fair 2020



STANDARD BOOTH

- 3m x 3m x 2.5m (L x W x H)
- Partition panels and roof
- Company name panel
- 02 fluorescent lights, 01 Power socket
- 01 table, 02 chairs, flooring carpet
- Public security and cleaning

CỬA HÀNG TIÊU CHUẨN

- Kích thước: 3m x 3m x 2.5m
- Vách gian hàng, mái che
- Tên đơn vị tham gia
- 02 đèn tuýp, 01 ổ cắm điện.
- 01 bàn, 02 ghế, thảm trải sàn
- Bảo vệ và vệ sinh chung

KHU TRƯNG BÀY SẢN PHẨM THỦ CÔNG MỸ NGHỆ
HANDICRAFT DISPLAY AREA

HỒ NƯỚC

Khu vực lắp đặt bảng quảng cáo của doanh nghiệp (3mx4m /pano)

CỔNG CHÍNH
MAIN GATE











Khu vực lắp đặt bảng quảng cáo của doanh nghiệp (3mx4m /bảng)



LỢI ÍCH KHI THAM GIA HỘI CHỢ EWEC 2020

BENEFITS OF PARTICIPATING IN EWEC 2020

-  **Quảng bá sản phẩm tại thị trường lớn nhất miền Trung**
Brand opportunity at the biggest market of Central Vietnam
-  **Gặp gỡ các đối tác tiềm năng trong nước và quốc tế**
Meeting with potential domestic and international partners
-  **Thu thập thông tin, định hướng sản phẩm**
Gathering information on product orientation
-  **Tham dự các hội thảo quốc tế, hội nghị kết nối cung cầu**
Attending international seminars and demand-supply connection conferences for free
-  **Hỗ trợ quảng bá trên hệ thống phóng thanh và màn hình led**
Being supported to promote on the broadcasting system and LED screen
-  **Hỗ trợ vị trí phía trước khu hội chợ để lắp đặt pano quảng cáo**
Being supported to install advertising panels in front of the fair gate



CÁC NGÀNH HÀNG THAM GIA

Participating sectors

Điện tử - Công nghệ

Electronics & Technology



Thiết bị công nghệ; Sản phẩm hóa chất; Điện tử; Máy tính; Thiết bị viễn thông; Điện gia dụng; sản phẩm công nghệ mới.
Technology & equipment; Chemical products; Electronic & electrical products; Computers & telecommunications products; Household appliances; New Technology.

Thực phẩm - Nông sản

Food - Agricultural products



Cà phê; Trà; Sữa; Mứt; Mắm; Thịt; Hải sản; Hoa quả; Thủy sản; Bánh kẹo; Sản phẩm đông lạnh; Sản phẩm hữu cơ.
Coffee; Tea; Milk; Honey; Rice; Cashews; Pepper; Seafoods; Frozen foods; Nutritious foods; Beer & beverage; Organic foods.

Đồ dùng gia đình

Home improvement



Đồ gỗ; Máy móc; Thiết bị; Thiết bị nhà bếp; Thiết bị vệ sinh; Đồ may; Đồ trang trí; Thiết bị chiếu sáng; Đồ tặng.
Wooden Furniture; Rattan bamboo; Fine-art steel; Kitchen equipment; Sanitary & bathroom equipment; Lightings; Textiles - Fashion wear; Gifts.

Dịch vụ Khác

Other services



Lưu trú; Khách sạn; Nhà hàng; Dịch vụ; Du lịch; Bảo hiểm; Ngân hàng; Giáo dục; Dịch vụ chăm sóc sức khỏe.
Tourism; Hotel; Cosine investment projects; Financial and banking services; Education; Real estates; Healthcare.



EWEC 2020 KẾT NỐI HIỆU QUẢ, CHỦ ĐỘNG THÍCH ỨNG

2020 年岘港国际“东西经济走廊”投资 贸易与旅游博览会（简介）

2020 年岘港国际“东西经济走廊”投资贸易与旅游博览会拟于 2020 年 8 月 4 日至 9 日在岘港举办。东西经济走廊（EWEC）是在 1998 年菲律宾马尼拉举行的大湄公河次区域经济合作第八次部长会议时倡议的，西起缅甸的毛淡棉港（Mawlamyine），东至越南岘港（DANANG），全长 1450 公里，经缅甸、泰国、老挝、越南 4 国，连接太平洋和印度洋，旨在推动沿线国家和城市经济合作、促进投资、发展旅游和贸易往来。

该展会于 2007 年首次举办，自 2012 年起每年举办一次，是越南国家级贸易促进项目，每届平均有 300-350 家越南国内外企业参展，展位最多超过 500 个，吸引 7-9 万人参观和采购。曾参展的国家有中国、老挝、泰国、柬埔寨、缅甸、智利、韩国、南非、马来西亚、日本、美国、加拿大等。参展的产品有电脑、通信设备、家用电器、咖啡、牛奶、蜂蜜、水产品、木制品、室内装饰、汽车、金银首饰、皮鞋、纺织品、药妆品、物流、餐饮、酒店推介等产品。

上届展会于 2019 年 8 月 2 日至 7 日举办，吸引了 350 多家企业参展，展位超过 500 个，包括越南 18 个省（直辖市）和 11 个国家的企业、国际组织参加，吸引了 10 万越南国内外客人参观、采购，商品销售额近 100 亿越南盾，约合 300 万元人民币（不含已签订投资合同、商品销售合同额），为历届之最。期间还组织了一系列研讨会和旅游参观活动，包括：越南工商会岘港分会与南非驻越南使馆举办的“南非贸易、投资与旅游促进研讨会”、越南工商会岘港分会与美国国际开发署（USAID）中小企业对接项目举办的“扶持企业研发产品和加强出口研讨会”、印尼驻越南使馆举办的“印度尼西亚市场介绍会”、加拿大驻越南使馆举办的“全面与进步跨太平洋伙伴关系协定(CPTPP)研讨会”、展会组委会举办的“当前经济背景下企业的出口导向、机遇与对策研讨会”及组织参展的国际组织和贸促组织参观游览岘港巴拿山等活动。

我驻岘港总领馆于 2018 年、2019 年组织越南平定省仁会经济区康洋工业园、三棵树漆、越南你好等领区内 3 家中资企业参展，今年拟组织北京福田汽车越南公司，青岛啤酒山杰国际贸易公司参展。

(译文)

**山东省省长
龚正阁下**

尊敬的龚正省长：

我谨代表岷港市政府和人民向您及贵省同事致意！

为深化“东西经济走廊”（EWEC）沿线国家与东盟国家地方政府，以及国际伙伴间经贸、投资及旅游领域交流合作，岷港市人民委员会将举办 2020 年岷港国际“东西经济走廊”投资贸易与旅游博览会。具体信息如下：

地点：岷港市会展中心，

时间：2020 年 8 月 4 日—9 日。

岷港市人民委员会荣幸地邀请您及贵省经贸代表团参与此次博览会，我们将为贵省提供 1-2 个免费展位。

为方便做好有关筹备工作，请于 2020 年 6 月 20 日前确认报名参会。

如需获取更多信息请联系：岷港市工贸促进中心，

地址：09 Cach Mang Thang Tam St ,电话：+842363896571

电邮：danangtpic@gmail.com/kcxttm@danang.gov.vn

网站：www.itpc.danang.gov.vn

期待您率团参会。

岷港市人民委员会副主席

胡奇明

2020 年 3 月 3 日